

Objavljene so Smernice za javno naročanje storitev prevajanja, lektoriranja in tolmačenja

4.6.2026 - | gov.si

Na ministrstvu smo pripravili Smernice za javno naročanje storitev prevajanja, lektoriranja in tolmačenja. Namenjene so podpori naročnikom pri pripravi čim bolj transparentnega in korektnega postopka javnega naročanja ter posledično zagotavljanju čim boljših jezikovnih storitev. So pomemben delček v mozaiku profesionalizacije javnega naročanja ter prispevajo k boljši usposobljenosti naročnikov.

Smernice za javno naročanje storitev prevajanja, lektoriranja in tolmačenja vsebujejo z Zakonom o javnem naročanju (ZJN-3) usklajene usmeritve, pri čemer je poseben poudarek na opredelitvi meril za oddajo javnega naročila, kar izhaja iz četrtega odstavka 84. člena ZJN-3, kjer je navedeno, da »za oddajo javnega naročila storitve izdelave računalniških programov, arhitekturnih in inženirskih storitev ter prevajalskih in svetovalnih storitev naročnik ne sme uporabiti le cene kot edinega merila za oddajo javnega naročila«. Javno naročanje na področju intelektualnih storitev torej zahteva, da cena ni edino merilo, saj bi to razvrednotilo navedeno področje. Takšno javno naročilo naročnik torej odda na podlagi ekonomsko najugodnejše ponudbe, ki pomeni primerno razmerje med kakovostjo in ceno. Zato mora naročnik v javno naročilo vpeljati tudi različna merila, s katerimi meri kakovost. Kakovost storitev predstavljajo na primer dodatne izkušnje (na primer opravljenih več prevodov, lektur, tolmačenj, kot jih zahtevajo pogoji javnega naročila), morebitne nagrade in usposabljanja.

Smernice so sestavljene iz splošnega dela, ki se navezuje na vse jezikovne storitve, to je prevajanje, lektoriranje in tolmačenje. Zajete so definicije po področjih, splošne usmeritve glede pogojev in meril, obsežnejše pojasnilo glede ponudb z neobičajno nizko ceno, uporaba umetne inteligence ter možnost uvedbe digitalnega podpisa. Zaradi boljše preglednosti pa so smernice v drugem, posebnem delu razdeljene na tematska poglavja prevajanja, lektoriranja in tolmačenja. V tem delu je na voljo širši nabor primerov meril kakovosti (pri čemer je pomembno, da naročnik izbere le tista, ki so primerna za njegovo storitev), primeri enačb za izračun ekonomsko najugodnejše ponudbe ter primeri dobrih praks.

V postopku priprave smernic so aktivno sodelovali Sektor za prevajanje Generalnega sekretariata Vlade Republike Slovenije s strani naročnikov in reprezentativna združenja s področja prevajanja, lektoriranja in tolmačenja s strani ponudnikov. Vsem sodelujočim se za doprinos k pripravi smernic zahvaljujemo, saj je cilj ministrstva, da smernice služijo kot koristen pripomoček tako izkušenim naročnikom kot tudi tistim, ki se s tovrstnim javnim naročanjem srečujejo manj pogosto.

<https://www.gov.si/novice/2026-06-04-objavljene-so-smernice-za-javno-narocanje-storitev-prevajanja-lektoriranja-in-tolmacenja>